Bodman, Nicholas Cleveland, 1913-
Nicholas C. Bodman papers, 1945-ca. 1979.
2 cubic ft.

Includes photocopies and typed transcripts.

Professor of Chinese Linguistics at Cornell University from 1962-1979. Nicholas C. Bodman received his B.A., M.A., and Ph.D. from Yale University. He entered the Navy during World War II, and was transferred to Pearl Harbor in 1942, where he was part of the group that deciphered the Japanese naval code. From 1950 to 1961, he worked as a scientific linguist with the Foreign Service Institute of the U.S. State Department. He came to Cornell in 1962 as an expert in the historic reconstruction of Chinese and related languages. He won Guggenheim and National Science Foundation fellowships in 1961 and 1962, which took him to India, Nepal, and Burma to study Tibeto-Burman languages. After his retirement from Cornell he visited the People's Republic of China twice at the invitation of the Institute of Linguistics of the Chinese Academy of Social Sciences. He lectured at major universities and research institutes and conducted linguistic fieldwork on the Min dialect in both Fujian and Guangdon provinces. He was the author of four books and numerous articles and reviews. Professor Bodman died in 1997.

Summary: Papers include personal and autobiographical material relating to the U.S. Navy and Naval Reserve, 1945-1963 (photocopies); Yale University, 1945-1950 (photocopies); early correspondence from fellow linguists, 1948; account of a trip to Malaya, and the establishment of the Government Officers Chinese Language School there, 1951-1952; correspondence about his book Spoken Amoy Hokkien, 1954-1956; founding of the Chinese language and area training center in Taichung, Taiwan, 1955-1957; other Foreign Service Institute correspondence through 1961; correspondence about a trip to India, 1961-1962; correspondence about teaching at School Of Area Studies, 1966-1967; correspondence about trips to Nepal and Hong Kong, 1968-1969, and China 1980 and 1983; information about Sino-Tibetan conferences, 1985-1986; letters to family (photocopies); obituaries and condolence notes; student papers, 1982; photograph album; and miscellaneous writings. Also alphabetical correspondence file of letters from colleagues, students, publishers, and friends.
Indexes: Folder list provided by donor.

Cite as: Nicholas C. Bodman papers, #14/13/3031. Division of Rare and Manuscript Collections, Cornell University Library.


RGPN: 14/13/3031
ID: NYCV99-A73

October 22, 1999
Box One

Personal and autobiographical material – largely chronological arrangement

**Harvard College Class of 1935**

**US Navy correspondence**
Discharge papers from 1945 when NCB left the US Navy, plus Naval Reserve correspondence from 1954 to 1963. NCB had served principally with the Fleet Radio Unit Pacific (FRUPAC) in Pearl Harbor, a unit devoted to cracking Japan’s naval codes. Xeroxes of originals.

**Yale University 1945-50 [Academic work]**
list of courses taken, with instructors and grades
comprehensive examination in general linguistics, May 1949

**Yale University 1945-50 [Correspondence]**
Includes letters of reference and previous transcripts for his application, letter of admission, notices of scholarships, awarding of Ph.D. degree. Article from New Haven Register re class of 1946M.
Transcripts for previous study include Northwestern University, 1937-38; Berlitz School of Languages, 1940; University of Chicago, 1939; Luis E. Rodriguez Spanish Language School, 1940-41; University of Hawaii Adult Education Service, 1944; report of Graduate Record Exam taken Dec 2, 1946.

**Earliest correspondence from fellow linguists – 1948**
Thanks for sending offprints of his first article – on the function of jywe in the Shang Shu from
--C.F. Hockett (Cornell)
--YR Chao (UC Berkeley)
--Roswell Britton
--Derk Bodde (U Penn)
--W. Simon (SOAS)
--L. Carrington Goodrich (Columbia)
--H.G. Creel (Chicago)
--Arthur Hummel (Library of Congress)
--Joseph K. Yamagiwa (U of Michigan)
--Robert Schafer (U of Cal Press)
--Ting Sheng-shu (Cambridge, MA)

**Shih Ming**
correspondence related to *A Linguistic Study of the Shih Ming*, the published version of NCB’s Yale Ph.D thesis, all ca. 1954-55
--Yale Univ library
--Library of Congress
--Harvard University Press
--copies of reviews

*My Malayan Adventure recorded in correspondence, 1951-52*
xeroxed typed transcript of originals, some photocopies of originals, spiral bound

**Government Officers Chinese language school, Cameron Highlands, Malaya**
After being hired by the Foreign Service Institute, NCB was loaned to the British colonial Government of Malaya in 1951-52 to start a Chinese language school for its police officers and civil servants. NCB taught the Amoy dialect (Hokkien) and created text materials leading to the later publication of his *Spoken Amoy Hokkien* and *Spoken Taiwanese*. This was during the “emergency” in Malaya. Many items supplied in xerox.

**Spoken Amoy Hokkien, Spoken Taiwanese**
correspondence with Yap Un Pho, Robert Bruce, etc. re initial publication of *Spoken Amoy Hokkien*, 1954-56. Both were closely involved with the Government Officers’ Chinese Language School in Malaya.
correspondence re reprinting of his two texts, 1980, with Milt Cowan & others, filed with dialect map of Min and other Chinese dialects in the Pacific region compiled by B.K. T’sou

**Chinese language and area training center, Taichung, Taiwan**
NCB founded this school for the Foreign Service Institute of the U.S. State Department in 1955 and served as its first director until 1957. Includes correspondence with Henry Smith (Haxie), Howard Sollenberger (Soll), and others. Many items supplied in xerox form.

**Speech in three languages**
speech delivered at the Foreign Service Chinese Language School in Taichung, 1956 in Amoy, Mandarin and English (xerox)

**Bodman writings**
summary of 1958 paper for the Linguistic Society of America 1 pp., “Clusters of type *st-* in archaic Chinese”
Correspondence relating to NCB’s 1968 article for Li Fang-kuei’s festschrift on his *st*-hypothesis
--Ch’en P’an
--Mei Tsulin
Correspondence regarding NCB’s review of Paul Benedict, *Sino-Tibetan: A Conspectus*
--Paul M. Waszink, Mouton publishers
--Paul Benedict (see also separate file under B)

**Other FSI correspondence through 1961**
After returning from Taiwan in 1957, NCB remained at FSI in Arlington, VA as head of the Chinese language program until 1961, when he requested a leave of absence in order to take a Guggenheim Fellowship for research in India.

**University of Michigan – summer session 1961**
faculty instruction record, notice of appointment, letters from Yamagiwa
Nicholas C. Bodman correspondence – list of folders and contents

**Cornell Personal File, 1961-82**
correspondence with R.B. Jones and Milt Cowan about coming to Cornell
Harold Shadick, congratulating him on accepting Cornell offer
notification of appointment as associate professor, full professor
other official correspondence

**1961-62 India**
L.R. Sethi [Embassy of India, Washington, D.C.]
Bruce Buttes [American Consulate General, Calcutta]
Henry Allen Moe [Guggenheim Foundation] (see also separate Guggenheim file under G)
Yale University
correspondence with National Science Foundation, including March 1963 report

**NCB letters to family, 1961-62**
correspondence from Sept. 16th, 1961 to Feb. 26th, 1962 while on India trip.
supplied in xerox copies, with an index list.
Also, postcard from Hope Cook whom NCB met while staying at the Windamere Hotel,
Darjeeling, and clippings related to her marriage to the Maharajkumar of Sikkim (xerox).

**SOAS 1966--1967**
NCB spent the spring of 1967 at SOAS in London. Included is correspondence about
setting up his visit, letters from English colleagues during his visit, and correspondence
with John McCoy, Harold Shadick and Knight Biggerstaff about China Program issues.

**1968-69 Nepal, Hongkong**

**China Trip November 1980**
Correspondence with PRC Embassy, with Institute of Linguistics [Beijing] etc.

**1983 visit to China**
correspondence with Chinese Academy of Social Sciences, Beijing—foreign affairs office
Consulate General of the PRC, New York
Prof. Li Rong, director, Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences
Prof. Li Rulong [Fujian Normal University, Fuzhou]
Li Ruilan [Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing]
Richard Bodman [St Olaf College, Northfield, MN]

**Sino-Tibetan conferences**
18\(^{th}\) international conference, Bangkok, Thailand, 1985
--correspondence with Prof. Udom, program
19\(^{th}\) international conference, Ohio State Univ., 1986
--correspondence with Hsueh & Light, program

**1986 Vita**
put together at time Festschrift was given to him
plus other vitas and annual departmental reports

**Student papers:**
Chinese 401 1982
--Peggy Milliken
--Stuart Milliken
--Huang Chu-ren

**Problems of teaching Chinese**
undated, ca. 1965. Mimeod, together with bibliography of textbooks for teaching Chinese.

**Professional Book orders**

**1997 death of NCB**
announcements sent to friends, students and colleagues [in English and Chinese]
published obituaries
-- Northfield News, July 1, 1997
-- Cornell Chronicle, July 24, 1997
-- The Ithaca Journal, Friday, July 25th, 1997
-- Cornell Daily Sun, announcement re memorial service set for Friday, Oct. 3rd
program for memorial service at Anabel Taylor Chapel, October 3rd, 1997, 10 am
talks by Anne S. Bodman, Richard W. Bodman, Prof. Tsu-lin Mei (Cornell)
invitation to cocktail cruise on Cayuga Lake
Notes of condolence to RWB from Tim Light, Pan Wuyun

**NCB Photo album for Cornell archives**
1955-57 photos of Chinese language and area training center, Taichung, Taiwan
1967 NCB and FSB visit to England
1980s NCB at Sino-Tibetan meeting
1980s NCB, FSB with Chang Yuhung at Sino-tibetan meeting
1983 NCB in Zhongshan county, Guangdong province with Min dialect speakers
1986 Festschrift presentation at AD White House, Cornell
1997 Bill Baxter visit to Northfield, MN
1997 Oct 2 memorial service at Anabel Taylor Chapel
1997 Oct 2 cocktail cruise on Cayuga Lake

**Correspondence – alphabetical files**

**A**
Agard obit notice
---, Robert [Columbia Univ.]
Allen, N.J. [Oxford]

**Academia Sinica**
Hsing I-tien
Chen Ching-lung
Ting Pang-hsin [see also under T]

**B**
Bradley, David [La Trobe Univ.]
Ballard, William L. [Ehime Univ., Japan]
Bauer, Robert [La Trobe Univ.]
Bauman, James
Bloch, Bernard [Yale Univ.]
Boltz, William G. [Univ. of Washington]
Boyce, Conal
Bright, Bill [UC Berkeley]
Burling, Robbins [Univ. of Michigan]
Bhaskararao, Prof. Peri

**Baxter, William [Univ of Michigan]**
Cornell Ph.D., student of NCB. Most of the file was given to Baxter when he visited Northfield, MN in 1997. Baxter did a tremendous amount of work in correcting the proofs of NCB’s last work, the Chinese edition of *Archaic Chinese and Sino-tibetan*.

**Benedict, Paul K**

**Bodman, Richard W.**
mostly correspondence dealing with Feng Zheng (q.v.) and the publication of NCB’s *Archaic Chinese and Sino-tibetan* in China. RWB spent 1988-89 academic year in Shanghai & visited Beijing in Fall, 1988. He also occasionally wrote letters for NCB to Feng Zheng in Chinese. Xerox copies.

**Boyce, Conal**
former student of NCB

**Branner, David P.** [U of Washington PhD, student of Jerry Norman]

**Chan, Marjorie** [Ohio State]

**Chao, Y.R.** [UC Berkeley]
also correspondence with his daughter, Rulan Chao Pian [Harvard]

**Chang Kun & Betty** [UC Berkeley]

**Chang Yu-hung (Bill)** [National Taiwan University]
Cornell Ph.D, student of NCBodman. Wife Pi-lian.

**Chen Chung-yu (Chou)** [Univ. of Singapore]
Cornell Ph.D., student of NCBodman

**Chew, John J. & Hisae** [Ontario]
Was with US State Dept Foreign Language School in Japan.

**Chu Chia-ning** [Zhong zheng daxue, Taibe]

**Coblin, W. South** [Univ. of Iowa]

**D**
K. Das Gupta [Shillong, India]
Scott DeLancey [Oregon]
--Cornell M.A. in Chinese
Paul Denlinger
G.B. Downer [Leeds]

**E**
John D. Echols – obit
Early China – correspondence re subscription

**Egerod, Soren** [Scandinavian Institute of Asian Studies]

**F**
Fairbanks, Gordon [Cornell]
Nicholas C. Bodman correspondence - list of folders and contents

--also Connie and Katya Fairbanks
Forrest, R.A.D. [England]

Feng Zheng [Beijing shoudu shida?]
Prof. Feng was the principal editor and also the translator of one article for NCB Archaic Chinese & Sino-Tibetan; this folder contains correspondence largely about the problems of revising and publishing the book. Also includes a xerox of the Chinese proofs of the book.

G
Gage, William W. [Center for Applied Linguistics]
Gao Ran [Chinese informant for Min dialect]
Gedney, William J. [Univ. of Michigan]
Gebauer, Margaret See [former student of NCB at Cornell]
Gong, Hwang-cherng [Academia Sinica, Taipei]
Graham, Angus C. [SOAS]
--Graham also came to Cornell for one year as an AD White Fellow
Guggenheim Foundation

H
Hale, Austin [Summer Institute of Linguistics, Kathmandu]
Harvard Class of 1935
Harvard University Press [re Linguistic Study of the Shih Ming]
Hawaii correspondence [NCB spent spring semester 1973 as visiting prof]
--includes correspondence with John DeFrancis, F.K.Li, Hawaii Chinese History Center
Henderson, Eugenie
Henne, Henry [Univ. of Oslo]
Hockett, Charles [Cornell]
Huang Diancheng [Xiamen]
Huffman, Frank [Cornell]
Holtzman, Donald [Paris]
--fellow student of NCB at Yale

Hashimoto, Mantaro [Tokyo]
--also card from Anne Yueh Hashimoto
Nicholas C. Bodman correspondence – list of folders and contents

Box Two

Jones, R.B. [Cornell]

Juhl, Robert A.

K
Kam Takhim
former student of NCB
Key, Mary Ritchie [UC Irvine]
Kohler, Ella Ericsson (maiden name Karlgren)
Karlgren
Kubler, Cornelius C. [Williams College] Cornell PhD, student of NCB

L
La, Tenduf [proprietor, Windamere Hotel, Darjeeling]
--also correspondence with Annie Perry, Himalayan Hotel, Kalimpong
La Polla, Randy J.
Lin Xinkui [Zhongshan Univ., Guangzhou]
Li Ying-che
Lien Chingfa
Loffler, Lorenz G. [Universitat Zurich, Ethnologisches Seminar]

Leung, Elizabeth W.
Cornell MA., former student of NCB

Li, Frances (& Carl Schaefer) [Defense Language Institute, Monterey]

Li Fang-kuei [1902-1987, Univ. of Washington, Univ. of Hawaii]
also corr with wife Hsu Ying, David Knechtges, and George Taylor

Li Rong [Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences]
(letter in Chinese from NCB to Li Rong, written by RWB at end of 1983 visit; most correspondence with Li Rong is in folders for 1980 and 1983 visits)

Li Rulong [Fujian Normal University, Fuzhou]
other correspondence is in folders for 1980 and 1983 visits

Liang Yuzhang [Fujian Normal Univ., Fuzhou]
also correspondence with his niece, a Miss Sha in New Jersey

Liao Shaolian [Xiamen Univ.]
also correspondence with Huang Diancheng, Oliver Wolters [Cornell]

Light, Timothy [U of Western Michigan]
Cornell PhD 1974, student of NCB

Lii, Eunice [National Taiwan Normal Univ., Mandarin Training Center]
Cornell PhD 1975, student of NCB

Linguistic Society of America
Lyman, Thomas

M
Miller, Roy Andrew [Univ of Washington]
Miao, Chin An
Marrison, G.E. [British library]
Mainong?, Bruce & Ruth
Mair, Victor H. [U of Pennsylvania]
Mangione, Louis
--Cornell PhD 1982, student of NCB
Maren, LaRaw
Mazaudon, Martine

Matisoff, James [U.C. Berkeley]
editor, Linguistics of the Tibeto-Burman Area

McCoy, John
Cornell PhD ca 1965, Cornell linguistics faculty ca. 65-85, former student of NCB; went to work for Bristol Meyers Squibb in Shanghai after leaving Cornell; now retired near Princeton, NJ

Mei Tsu-lin [Cornell]

Robert Morse [Kachin State, North Burma]

N
Nishi, Yoshio [Ehime Univ., Japan]
Nishida [Kyoto Univ]
Nyr Indictor
--student of NCB

Norman, Jerry [Univ. of Washington]

Osbourne, Andrea [Central Connecticut State College]

P
Packard, Jerome [Univ of Pennsylvania]
--Cornell PhD, former student of NCB
Princeton
Purtle, Dale (?)

Pan Wuyun [Shanghai Normal Univ.]
Translator of several of NCB's articles for the Chinese volume on "Archaic Chinese & Sino-Tibetan"; formerly at Wenzhou Normal Univ.

Pollard, Carl J.
Cornell grad student in linguistics, former student of NCB

Pulleyblank, E.G. [U of British Columbia]

R
Rossi, Franco [Milan, Italy]
Ray, Punya Sloka [New Delhi]
Rankin, Karl -- newspaper obit
Rickett, Adele A.

S 1
See, Margaret Sook Ching
--Cornell grad student, student of NCB
Serruys, Paul M [Univ of Washington]
Shadick, Harold [Cornell]
Simon, W.

S 2
Solnit, David B.
Sofronov, Mikhail V. [Institute of the Far East, Academy of Sciences, Moscow]

S 3
Stimson, Hugh [Yale Univ]
Stern, Theodore [U of Oregon]
Strecker, David
Sun, Jackson T.S.

S 4
Schuessler, Axel [Wartburg College]
Schuetz, Elaine A.
--former student of NCB at Cornell

Sagart, Laurent [Ecole des hautes etudes en sciences sociales –Paris]

Saint Olaf College, Northfield, MN
list of general linguistics books donated, 1995. [NCB also donated a large set of ethnographic books on Tibeto-Burman tribal groups to the St. Olaf library in 1994; list has been misplaced.]

Sapir [Yale]
Includes an original letter from Edward Sapir to NCB dated 1933 describing his hypothesis that the Nadene language of American Indians may be related to Chinese, together with subsequent comments & correspondence with others.

School of Chinese Language & Area Studies, Taiwan
NCB writes to current director in 1975 offering congratulations on the school’s 20th anniversary; NCB founded school for Foreign Service Institute in 1955 in Taichung, Taiwan.

Sherard, Michael [Ritsumeikan Univ.]
Cornell Ph.D, student of NCB

Sing Ho Chang
Min dialect informant from Hawaii, possibly Samheong

Sprigg, R. Keith [Kalimpong, West Bengal, India]
Now retired, formerly at School of Oriental & African Studies, Univ of London; helped NCB with fieldwork and informants on visits to Darjeeling area. His wife is the proprietor
of the Himalayan Hotel, Kalimpong. Includes a letter or two from informants Ronggong and Foning.

**Sun Hongkai** [Institute of Nationality Studies, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing]  
Prof. Sun writes to NCB in Chinese; NCB replies in English.

**T**  
Ting Pang-hsin [see also under Academia Sinica]  
Topley, Marjorie [U of Hong Kong]  
-- also I.C. Jarvis  
Takashima, Ken [U of British Columbia]  
T'sou, Benjamin [U of Hong Kong]

**Thurgood, Graham** [CSU Fresno]  

**Tsuji, Nobuhisa** [Tokyo Foreign Studies University]

**VW**  
Voegelin, C.F. [Indiana Univ.]  
-- incl. corr w LaRaw Maran, Y.R. Chao  
Whitman, John [Cornell]  
Wheatley, Julian [former Cornell faculty, now at M.I.T]  
Wing Hing Tai Co.  
Wang Institute of Graduate Studies  
Wang Jun [Institute of Nationality Studies, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing]  
Wongwantanee, Mrs. Pratoom [Nakorn Pathorn Teacher’s College, Thailand]  
-- includes note from Mei Tsulin  
Walker, Galal [Ohio State]  
-- Cornell Ph.D, student of NCB  
Wright, Martha S. [U Mass Amherst]  
Woon Wee Lee [University of Leeds]  
-- correspondence with Gordon Downer about  
Widlaszewski, Richard [Warsaw, Poland]  
Wang Dachang [Beijing Teacher’s College]

**Walton, Ron** [National Foreign Language Center, Washington DC]  
Cornell MA, PhD 1975, student of NCB. Died in 1996. Original items in this file were sent to his family in Texas at request of NCB. Xerox copies retained.

**Wang, Stephen S.** [Univ of Minnesota]  
student of NCB at Indiana Univ. 1964 summer institute

**Wang, William S.Y.** [UC Berkeley; editor, Journal of Chinese Linguistics]

**Wu Su-chu** (Ms.)  
English-Taiwanese dictionary project

**Y**  
Yan Xuejun [Zhongguo yinyunxue yanjiuhui, Wuhan]  
-- includes notes from Mei Tsulin and letter to Pan Wuyun  
Yao Rongsong [National Taiwan Normal Univ.]  
-- former student of NCB at Cornell  
Yang, Paul (S.J.) [Georgetown Univ.]
Yu Min [Beijing Normal Univ.]
Zhou Zumo [Beijing Univ.]
Yen, Sian L.
Yale Univ. Development Office

Yu Nai-wing [Chinese Univ of Hong Kong]
-- includes note from Mei Tsulin introducing Yu Naiwing’s work.

Zheng Zhang Shang Fang [Institute of Linguistics, Chinese Academy of Social Sciences, Beijing]

Termpapers:

Conal Boyce 1969
Gloria Chan
Helen T. Chiang
David Flaccus 1971
Kam Tak Him
Paul King 1979
Andrea Osburne 1971
Aubrey Ronald Walton 1970
Stephen S. Wang 1964
Rong Song Yao 1977 (2 papers)
NC Bodman, Index of files

Files – field notes, handouts, comparison charts, wordlists etc. Arranged largely by language group and dialect.

Box Three, NCB #1-34
[following two boxes of correspondence]

NCB #1: Miscellaneous Tibeto-Burman

partial contents:

Map of tribes in Assam area
Map showing Aos and neighboring tribes
Mimeod handout from RK Sprigg
Tsangla-Bhutanese Monpa wordlist
Tibeto-Burman -s etc
Tibeto-Burman -l etc
Thulung
Nepal word lists
Sprigg: Tamang verb
Chepang material: informant Ram Lal, from Dirigal area of Phading [fieldwork]
comparisons with Limbu

NCB #2: 1951-52 fieldwork with Nepali Gurkhas [while in Malaya]: Limbu & other languages

NCB #3:

partial contents:

Maps: map of Yunnan-Tibet border area from “Mission D’Ollone” 1946 photocopy
map of Upper Burma
map of western China: "Chine occidentale habitee par les Mo-so"

folder 3a: 1951-52 fieldwork with Magar informant [while in Malaya]

1961-62 small notebook: Sources: NEFA handbooks et al, TB vocab lists

folder 3b: Himalayan
Balti initials -- handout from Sprigg (20 pp.)
Sunwar kura vs. Thulung Rai comparisons
Jyarung vs. Tib worklists – Sprigg handwriting
Thulung Rai
Amdo Dialect of Tibetan (Labrang Monastery) – Rev. M.B. Griebenow – from Sprigg

NCB #4: Lepcha descriptive morphology, etc.

partial contents:

Tibeto-Burman languages of Yunnan and Western Ssu-chuan (printed)
Vocabularies of Mon-khmer Languages of Yunnan and Western Ssu-chuan (printed)

NCB #5: Lepcha charts, etc.

partial contents:
“The Branches of Tibeto-Burman”, James A. Matisoff 1980
Hubei dialect maps
comparisons of Sumo (Jyarong) and Tibetan
map of Northern Burma
charts
“Problems concerning the establishment of the phonemic system of Lepcha based on three records spoken
by Mr. Tamsang from Kalimpong, south of Jongu” (typescript carbon)
Phonetic addenda: Additional specimens of Lepcha pronunciation (Danish study)

NCB #6a: Note on the “Bai Lang” Ode (see Coblin)
includes NCB translation of an article by Fang Guoyu, “Moxie minzu kao” [A Study of the Moso People] 1944. See also NCB folder #116.

NCB #6b
Chuang-dz dialect
NC Bodman, “Some details of Proto-Chinese phonology reconstructed with the aid of morphological
evidence”, Foreign Service Institute, July 11, 1961

NCB #7 Lepcha- Adi
partial contents:
Georg Morgensterniere, “Preliminary Notes on Abor-Miri Dafla Consonantism” from Septentrionalia et
Orientalia, 1959, pp. 295-307 (xerox)
Lepcha-Adi comparisons, 4 pp.
Lushai-Burmese etc. 4 pp. Ditto 1968
Lepcha relationships, 1 p. ditto 1968. See also folder #141.
Sketch Map showing tribes on the North-east frontier (xerox); adapted from L. W. Shakespear, History of
Upper Assam, Upper Burmah and North-Eastern Frontier (Macmillan, 1914) (xerox)
correspondence with Punya Sloka Ray, 1962-65 re languages of India’s northeast frontier
Lepcha-Abor-Miri comparative wordlists

NCB #8 “Very old notes” archaic dialect variations Different schools of Odes
partial contents:
Resume of Proposed Dissertation Subject of Nicholas C. Bodman, Department of Indic & Far Eastern
Languages, Yale University
A Phonological Interpretation for Old Chinese 2/5/71 preliminary draft, xerox, 4 pp.
“The Function of Jywe in the Shang Shu”, Nicholas C. Bodman, reprinted from JAOS vol. 68 no. 1, Jan-
Mar 1948.
Postcard from Arthur Waley, Nov. 7, 1954, responding to JAOS article
Bodman
Photocopied map – dialect regions of the Former Han dynasty – Yale Univ. Lib, 1949
Correspondence with Prof. Peter Boedberg, 1952 re JAOS article on Jywe

NCB #9 Old Romance notes Old French, etc.
5 pp. Typed
NC Bodman, Index of files

NCB #10 Lepcha-Kachin

notes from Annayok Tayeng, informant for Miri, 1961-62
Lepcha-Kachin comparisons
Robbins Burling, “Notes on Jinghpaw”, 7 pp. dittoed -- from R.B. Morse
Lepcha-Kachin comparisons, NCB ditto 4/17/68

NCB #11 Comparative Sino-Tibetan etc. Lepcha-Rawang

partial contents:

Notes on Trung
Rawang fieldnotes – Namkham village, Nokmung village
Lungmi text (~ Nung ~Rawang)
Nung wordlists
Rawang Vowels – ditto
Correspondence with Robert Morse, Putao, Kachin State, Burma 1962-65 re tape & transcript
Typed transcript of tape in Rawang language from Morse -- (1) Lungmi story of the misfortunes of a man
who made friends with a were-tiger family; (2) Jerwang dialect, story of “The Sunbird and the Ape”; 11
pp.
Nobuhisa Tsuji, “Comparative Study of the Rawang Language” term paper for Sino-Tibetan linguistics,
May, 1968., 15 pp. Typed
Lepcha-Nung comparisons
Lepcha-Rawang comparisons

NCB #12 Lepcha-Chinese

partial contents:


lots of Lepcha-Chinese comparisons
some old notes from 1956-57

NCB #13 Lepcha

partial contents:

Siiger (?), printed texts of prayers & rituals
story from Geoffrey Gorer, The Lepchas, copied by NCB in hand
Lepcha tone contrasts
letter from Brallier, Swiss missionary priest – 12-16-1961, Pringtam
1961 Kalimpong permit

folder 13a:
1951-52 while in Malaya – Lepcha informant Kipa Foning

folder 13b:
1957 Lepcha material. Informant Giri Sharabjong
--includes Lepcha creation story, story about building a tower to heaven, Giri’s own story,
spoken version of song (from Nebsky’s transl); sentences from Giri. transcribed from tape, 36 pp.; partial
transcripts of tapes #2 and #3. Some material by Tschering, 1961?
NC Bodman, Index of files

NCB #14 Chemjong Lepcha notes (Nov. 1961)
material from RK Sprigg 1985, 86
Chemjong material
1962 sentences from informant Ronggong – 23 pp on notebook paper

NCB #15 Ronggong Lepcha Notes (1961)

NCB #16 1961 Lepcha field notes – tape transcripts

transcripts from Chemjong, [Tamsang Karthak]
story of “The Egg and the Needle” [Mr. Molommu, Dabling]
story about Wangchuk
Pringtam
2nd Shashup woman – Monpa
Sada & Tsering (informants), cont. of Molommu’s tape.
Story about King Acyuk of Tamsang, told by Dooj. Sathap from Nimlong?
Kalacu Bongthing Bom village
Story of Egg & Needle [Mr. Ronggong – 11/20/61]
Story of 2 brothers [Ronggong]
Song – Kalicu’s son. Pad. Harvest Song
sentences

NCB #17 Lepcha

partial contents:
Lepcha morphology ditto master 4.20/70
Lepcha-Rawang comparisons 4/16/68 ditto, 4 pp.
Tibetan loans

folder 17a: T-B: Spilo dialect of Kanawari
transcript of story, 9 pp.
Linguistics 303. “Phonology” Take-home exam 1 p
Spilo wordlists – fieldwork

NCB #18 – miscellany on Chinese reconstruction

Evidence for l and r medials in old Chinese – 1 p xerox
N.C. Bodman, “Clusters of type *st- in Archaic Chinese” – onionskin carbon copy, 7 pp. Composed while at Foreign Service Institute. See also folders #111 and #141.
draft of article for Chao Yuen Ren festschrift – observations on syllable initials of Fukienese dialects – typed carbon, ca. 4 pp.
Scattered notes on old Chinese
Finals of ancient Chinese – xerox
analysis of finals of ancient Chinese – on notebook paper, 1940s or 50s?

NCB #19 Sino-Tibetan comparisons 1945–

partial contents:
NCB, “Some Tibeto-Burman Correspondences to Chinese l- and related matters” 2 pp mimeo handout
Chinese - Tibetan comparisons – using Karlgren numbers
story of the foolish son-in-law, in Min dialect transcription plus characters & English translation, numbered pp. 45-47, xerox.

NCB #39 Proto Coastal Min reconstructions

analysis sheets with Min reconstructions
Notes in Richard Bodman’s hand, on the Zheng clan of Sanxiang [Samheong], from the Zheng clan family history – see also folder # . Gives the history of the family’s moves from province to province and village to village. From 1983 visit.
Addendum to FBA’s memo to NCB on the split of Proto-Coastal Min
Distribution of Yue speakers in Kwangtung and Kwangsi, xeroxed map
Fujian sheng fangyan ditu [dialect maps of Fujian province] with Eastern Min drawn in in red pencil

NCB #39a Min dialects

xeroxes of articles:

Wang Yude on the phonological structure of the Quanzhou dialect (in Japanese), from Meiji daigaku, Jimbun kagaku kenkyujo kiyo, nos. 8 & 9 combined, pp. 1-31
Zhu Zhaoxiang [Nanjing University], “Xia yu yinyin de jiantao” [An investigation of Amoy phonology], dated 1963, pp. 62-75. Xerox; no journal title.
Zhang Shuangqing, “Dong Tonghe ‘sige minnan fangyan’ Jinjinag bufen buding” [Supplement to the Jinjiang section of Dong Tonghe’s article, “On four Southern Min dialects”], pp. 167-185. No date or journal title. Cites Jerry Nonnan and NCB.

Notes on Jinjiang tones, 2 p
Notes on Putian tones, 1 p.
unidentified fieldnotes, labelled ‘urban Hokkien’
map of Zhongshan xian, Guangdong, from Hawaii Chinese history center
unidentified notes, dated 7/29

NCB #40 S. Min

partial contents:

analysis of Jerry Norman data, on yellow sheets
Chang Yuhung material dated 5/1/1980, probably on Chaozhou dialect sheet labelled comparative Chaozhou

NCB #41 Sino-Tibetan “oldish notes, comparisons (mostly ~ Tib.)”

partial contents:

yu [fish rhyme] finals ~ Tibetan a, xerox of 2 pp handout, 5/2/72
“Tibeto-Burman Correspondences to the Chinese teng (Divisions 1,2,3,4) and the Concept of ‘Primary Yod’ in Sino-Tibetan”, preliminary draft for 8th international Sino-Tibetan conference, Berkely, 1975, 5 pp.
Abstract “TB correspondences to the Chinese teng (Divisions 1,2,34), with special reference to the development of ‘secondary yod’ in Chinese”, 3 pp. 9/7/76. Annotated.
Draft of one of the above papers in pencil
Nicholas C. Bodman, “Some Phonological Correspondences between Chinese and Tibetan”, 7 pp. typed, no date. See also folder #123.
Nicholas C. Bodman, “Final labials in Tibetan and Chinese”, 10 pp. ditto. Missing a few pages. See also folder #123.
“Syllable types and Yod in Sino-Tibetan”, preliminary draft for the 9th international Sino-Tibetan conference, Copenhagen, 1976, 12 pp. 2 copies.
* Lepcha – Tibetan – Chinese 1 p. ditto
Nicholas C. Bodman, “Observations on Proto-Chinese morphology” – Chinese-Tibetan comparisons. 4 pp. ditto. See also folder #123.
* Lepcha – Chinese 4 pp. ditto
“Final labials in Tibetan and Chinese” 10 pp. ditto, two copies. 1st copy annotated by LaRaw Maran in red, adding JP [Jinghpaw?] cognates. See also folder #123.
handwritten notes from Tsulin Mei on various Sino-Tibetan comparisons handwritten note from Frank Huffmann on Vietnamese and Khmer

color folder 41a: word family possibilities

**NCB #42 Min**

partial contents:

Fujian province dialect map marked in red
analysis sheets of Min dialects
“Proto-Coastal Min Correspondences to the Ke- Rhyme”, read at the 187th annual meeting of the American Oriental Society, Ithaca, NY 1977, 1 pp
Southern Min Subgrouping and Crucial Contrasts, 4/30/79, 1 p xerox
Hinghua Dialect Contrasts (source: Chang Yuhung), 2/27/76 1 p ditto master
Hinghua Initials, 1 p ditto master, 3/6/74

**NCB #43 Min dialect material & dialect maps**

Ch’ao-chou story, transcribed 2/26/64, 1 p. xerox of ditto master, 3/10/78
Ch’ao-chou story & Au-thau Conversation (1-1969), 1 p. ditto, 2/16/76
notes on Bangkok Teochiu, date 3/5/70
unidentified fieldnotes
“Distribution of Hakkas in China” xeroxed map
map from Xiangshan xianzhi, xerox
map of Chung Shan district, xerox
map of Chung Shan County, Kwangtung Province – pen and ink on tracing paper, from map produced by Hawaii Chinese History Center, but with place names added in characters
China Linguistic Groups – xerox of map from G.P.O—Department of State Service Office
Army Map Service – Hong Kong – xerox of a sectional map
map of the county towns in Chaozhou, in Chinese (xerox)
Jerry Norman, “Irregular Nasalization in Southern Min and the Proto Min Nasals”. 3/24

**NCB #44 Northeastern Min**

Proto Northeastern Min revised 12/20/76, 4 pp. xerox from ditto masters
Comparative list for four Mintung dialects [Norman?]
Northeastern Min wordlist
Chinese Dialects (Chinese 203b), p. 10: A preliminary analysis of Foochow phonemes, 1 p mimeo
Word list from a town south of Lungtu
PNEM dittoed handout, 4 pp., annotated in red
Notes on Colloquial Min Phonology – CLTA, March 24, ’75, 3 pp. xerox
List of Mintung Forms – lists Fuan, Ningteh, Cheyang -- with Walton’s T’ai-shun forms inserted in pencil
PNEM reconstruction, plus correspondence with Jerry Nonnan, June-September 1973
Folder 44a: Ron Walton – T’ai-shun dialect material, mostly wordlists on legal yellow pad sheets

NCB #45: Southern Min miscellaneous

partial contents:
word list comparing literary and colloquial readings of characters in Swatow dialect
list of Swatow finals, with some Amoy correspondences, on lined 3 hole notebook paper
Parts of the Body, English-Amoy 1 p ditto, multiple copies
Amoy wordlists, comparing literary & colloquial character readings
Amoy phonemics 2 pp mimeo

NCB #46 Southern Min, Amoy & Chaozhou

partial contents:
Amoy wordlist, comparing pronunciation of speakers Mr. Lim and Mr. Yap
2 sheets of test words, comparing dialect pronunciations
notes on Choan-chiu [Chuanzhou?] also written Cuan-ciu; includes 2 pp. legal-size mimeo, “Contrasts between Cuan-ciu and Amoy”
“Contrasts between Amoy & Penang Hokkien”, 2 pp. legal-size mimeo
Ch’ao-chou story transcribed 2/26/64, xerox of ditto 3/10/78
contrasts of Amoy and Chiang-chiu

NCB #47 Southern Min – Pha O dialect

Story told by Wong Kamming [former Cornell faculty] in Pha O dialect [Min dialect of Zhongshan xian, Guangdong]
wordlists, sentences etc. in Pha O dialect from Wong Kamming, dated 1967-68
[paper is quite fragile, some repairs made]

NCB #48 Southern Min – Zhongshan xian, Guangdong

fieldwork dated 1969 [Hongkong] and 1976
two primary informants: Yao Jianzhong (Yao) & Xu Runtang (Chui), from Taipo
material on Dabu [Tiopo], Sanxiang – Pinglan [Samheong—Pinglaml], comparisons of Yao and Chui saying the same thing.

2nd story, about the young cowherd who cried wolf
Mr. Yao’s story, re the Emperor’s daughter who got a fishbone stuck in her throat
NC Bodman, Index of files

21 pp. of material contrasting Yao & Chui, transcribed from tape 2/19/76
Mr. Chui's story, about his escape from mainland
also some transcribed conversations between Yao and Chui

NCB #49 Southern Min – Zhongshan xian, Guangdong – cont’d.

Yao and Chui, 1 sheet
Mr. Kwok's story, a short biography [1/31/69]
Mr. Kwok = Guo Langqiu, from Pinglan cun [Pinglam village]
xerox from Xiangshan xian zhi [Gazetteer of Xiangshan > Zhongshan County], with Pinghu and Dabu circled
analysis sheets comparing dialects of S Min, 2 copies
tonal comparison of informants Chang, Yao, Kwok, Wang
partial map of Zhongshan xian (xerox) with tracing showing villages with S. Min dialects

NCB #50 Min dialect fieldwork 1980, 83

Parts of the Body, English-Amoy 1 p ditto
Hui-an Fengwei dialect wordlist, 11/28/80 Mr. Guo Yucong
story in Hui-an dialect about the hen-pecked husband; characters, pinyin romanization, and dialect
chart of the phonology of the Longyan dialect, Fujian – in Chinese
chart of the phonology of the Dehua dialect, Fujian – in Chinese
chart of the phonology of the Datian dialect, Fujian – in Chinese
Zhang-ping dialect material, 11/29/80, Mr. Fu Ruchuan from Zhangping Guantian
The story of the Blind Man and the Elephant, handwritten in characters of Xiamen Univ notepaper
The same story, written out on lined notebook paper, with some notes
Datian material, informant Lin Yimao
Dehua material, dated 11.22.83
Sentences, Mr. Lin
Changtai xian material, Mr. Zheng Zhongyao
Dong'an [Tung An] material, Mr. Zhu Shuicheng
Jinmen [Quemoy] material, Mr. Li Zengmu [poor informant]
clipping from newspaper, short article on grammar differences between Southern Min and putonghua
Yunxiao dialect material, informant Mr. Zhang Huangyao
Namlong dialect material, informant Chen De'an

NCB #51 Tables of Min dialect forms

Table of Min dialect forms, dated 12/12/69, 27 pp., 3 copies
1st copy has PT and HY forms inserted in red pencil by someone

NCB #52 Proto Southern Min

Proto Southern Min, 7 pp dittoed handout, 2 copies
Copy #1 adds forms for SQ Suixi dialect in pen
Copy #2 adds forms for MK (Magong [capital of Penghu islands])

NCB #53 Southern Min/ Amoy miscellaneous

Notes on Jerry Norman’s work, Tonal development in Min
PCM ‘irregular’ tones with sonorants, 1 p ditto, 4/26/76
Hints from Fukienese on Old Chinese Phonology, 3 pp. 3 copies
Tonal system in Amoy, 1 p
Proto-Coastal Min provisional reconstruction, ditto dated 4//12/76
Amoy, 4 pp dittoed handout – see also folder #79
Amoy doublets, 2 pp dittoed handout – see also folder #79
Min dialect comparisons, ditto master 2/22/76 & copies
Min-24,Min-25,Min-26 -- 3 pp from 27 pp handout in folder #51

NCB #54 Hailokhong Material (Hongkong 1969)

Ch. 607 Hailokhong Story (recorded 2/5/69, ditto master 1 p 2/16/76
Hailokhong Story , 3 pp. ditto master, 3/28/78, plus multiple copies
spiral bound notebook labelled HaiLok Hong, including:
field notes with informant Li Mingting from Shangpucun, dated ca. 1969
field notes on Haifeng dialect (Haihong) with a Mr Chang, a Cheungchau fisherman
A-mang story, recorded 2/5/69 – see first ditto master above
Ghost Story, recorded 2/10/69 – see second ditto master above
other stories, untitled

NCB #55 Proto-Coastal Min, Proto Southern Min

Proto Coastal Min, provisional reconstruction 1976 2 pp ditto
Proto Southern Min, ditto master 2/22/76, 2 pp., plus copies

NCB #56 Min

partial contents:

Data on Problems of Min Subgrouping 2/19/73, 1 pp. ditto master
6 pp xerox handout, includes:
“Data on Problems of Min Subgrouping” 2/19/73
“Upper Register Laterals & Nasals in Min” (adapted from J. Norman, ‘Tonal Development in Min’) 2/11/73
“Min Sibilant Initials” 2/7/73
“Norman Proto-Min Initial”
“Upper – Unaspirated & Aspirated, Lower (Unaspirated) 2/7/73
1 p legal size labelled Tone Sandhi
Taiwanese Classroom Vocabulary
Grade sheet for class in Amoy
‘Irregular’ Tone 5 in NEM & HH, 2 pp ditto, 4/26/76
Tone 3 with Nasals & Lateral , 2 pp ditto
Norman Proto Min Initial, 3 pp ditto master, revised 5/29/76 plus copies

NCB #57 Namlong

file cards with Namlong wordlists
Namlong Story – Doug Chong, Honolulu 1 p ditto

NCB #58 Namlong & Lungtu stories

Namlung Story – Doug Chong, Honolulu recorded 12/27/72, ditto master for Ch 607, 3/16/76
Namlung Story – Mrs. Chong & Mrs. Koo, recorded winter 71-72, ditto master for Ch 607, 3/23/76
Lungtu Story, transcribed winter ’72, ditto master for Ch 607, 3/13/76

NCB #59 Proto Southern Min – Hinghua

Proto-Southern Min - Hinghua, 2 pp handout 7/29/76—several copies
NC Bodman, Index of files

Proto-Southern Min – Hinghwa, 2 pp ditto master 3/12/74 & 4/29/74

**NCB #60 Min**

Partial contents:

NC Bodman, “The Reflexes of Initial Nasals in Proto-Southern Min – Hinghua” 1 p from article for Gordon Fairbanks festchrift, making up p. 1 of 3 pp handout

List of Min forms based on Jerry Norman’s dissertation, dated 1/7/70 – 23 pp. Apparently the same item as in folder # 51, but missing final pages; a second copy, apparently complete.

Proto Southern Min, 5 pp xerox

**NCB #61 Dehua Longyan Changtai 1980 fieldnotes**

Map of Xiamen [Amoy] area, including Jinmen [Quemoy] from Army Map Series – xerox

Map of Lufeng, Guangdong Province, from Army Map Series, xerox

1975 Guangdong Provincial Map, reprinted in black & white by Center for Chinese Research Materials, Washington, DC

Dehua fieldnotes, dated 11/21/80. Informant: Mr. Liu Wenyin from Shangyong commune. 5 pp.

Sentences: Mandarin (NCB) and Dehua (Mr. Liu)

Story of the Tang poet Li Bo and the woman rubbing an iron cudgel to make it into a needle, in characters on stationery from Fujian Normal Univ, followed by same story written out on lined notebook paper, with characters, pinyin romanization, followed by Dehua pronunciation.

Longyan fieldwork, incl. 5 pp story, plus sentences with NCB providing Mandarin equivalents, then Longyan pronunciation, etc.

The Story of Chen Sheng, first written out in characters on stationery, then on lined notebook paper with characters, followed by romanization, probably in Longyan dialect. Chen Sheng is a legendary character or local deity who is very capable and likes to help people; one of the anecdotes tells how he helped build a temple in Longyan.

Changtai [tioN thua] fieldnotes, dated 11/27/80. Informant Mr. Lin Junfeng, 5 pp. of what looks like a story, followed by sentences in which NCB provides Mandarin, Mr. Lin the equivalent in dialect.

Followed by the story of the cowherd who cried “Tiger”, first written out in characters, then in dialect on following page.

**NCB #62 Min miscellaneous**

Appears to include contrasts of TP and PO dialect forms {Tiopo and Pha O}

**NCB #63 Min dialects in Guangdong**

Cantonese Influence on Kwangtung Area Min Dialects, 4 pp. on lined notebook paper, Spring ’72, Univ of Hawaii. Includes discussion of Ch’ao-chou /Swatow, Authau, Hailokhong, & Namlon. Additional copies in folder #77.

“Guangdong sheng de si zhong Min nan fangyan” [Four types of Southern Min dialects in Guangdong] 2 pp mimeoed handout in Chinese & English. 2 copies. 2nd copy is partly torn, but highly annotated, with a new column of forms on left margin [PL or Pinglan?]. The four dialects are 1) Huiyang/Authau 2) Hailokhong 3) Pinghu and 4) Tiopo

**NCB #64 Sanxiang / Samheung dialects fieldwork in Hong Kong & Hawaii**

Ch 607 Sam Heung – Mr. Chui, Tio Pou Text (ca. Jan. ’69), 1 p ditto master, 2/17/76. Plus annotated xerox copy, plus typed version of transcription.
NC Bodman, Index of files

Ch 607 Sam Heung -- Pha O Text Mr. Yiu (ca. Jan. '69), 1 p ditto master, 2/17/76. Plus typed transcription.


Samheung – Namlong fieldwork materials, 1972-73, with informant Douglas Chong in Hawaii. Chong was a grad student at the university. Includes Chong’s story about the mother-in-law, plus a story about gambling.

Another story, pp. 2-4; missing p. 1 about a rich man who was a miser.

A life story – “I’m a person from au-ciuq village” – details his family home, education, moves to Shanghai & Hong Kong, etc.

Lots of wordlists and sentences.

NCB #65 Namlong data


Story about a snake

Story of the boy who cried wolf

Lots of wordlists & sentences

NCB #66 Southern Min – Hainan


Contrasts between Amoy and Hailam

NCB #67 Chaozhou dialect [Swatow, Teochiu]

Letter dated September 27, 1974 to NCB from someone at Univ of Singapore [probably Chang Yuhung] 1 pp only, no signature.

Notes taken from English-Chinese Vocab of the Vernacular or Spoken Language of Swatow, 1863, in pencil on lined notebook paper. Includes part of the story of the boy who cried wolf.

Notes on Bangkok Teochiu

Notes on Swatow dated 10/2/63, 11/6/63

“Eigh districts of Teochew”, tracing of 1945 map [Chaozhou]

NCB #68 Southern Min (Taichung, 1956-7)

Amoy morphemes, showing different development of Anc. …….

Examples of Al… Low Registers

NCB #69 Fuzhou [Foochow] Hinghua and Putian

Chinese dialects (Chinese 203b) stencil, p. 11

Foochow phonology, 1 p ditto, numbered Ph 23

story in Foochow dialect about King Hsuan of Ch’u, 3 pp ditto, numbered Ph 27-29

Miss Hwang’s story in Foochow dialect, about a sick cow. Transcribed 5/5/47, copied 3/9/76. Includes preface by NCB, plus partial translation into Mandarin in Yale romanization.

Comparison of Miss Tang and Mr. Cole [Putian dialect?]

1956 hardbound notebook re Putian dialect. Informant Song Shilian, born in Putian, now living in Taichung, Taiwan

Hinghua dialect material. Informant Miss Yao Xiaoru. No date.

note cards with vocabulary words organized by finals

Putian notes
NC Bodman, Index of files

Hinghua notes
typed notes 1 p on Proto-Malayo-Polynesian, from Isidore Dyen articles, w handwritten notes suggesting Chinese equivalents
notes on SEA terms for cricket, with suggested Chinese related term

NCB #70 Min dialect and reconstruction spread sheets

notes on Suixi, referring to Anne Yueh Hashimoto's work
spread sheets comparing Min dialects and reconstructing Proto Min
xerox from map of Xiangshan county, Guangdong [ = Zhongshan xian], showing villages with S Min dialects
Proto-Southern Min Hinghua 1 p ditto 3/12/74
Proto-Southern Min Hinghua, 2 p ditto, revised 7/24/76
information on Khmeric & Bahnaric words for "mountain" from G. Diffloth, Sept. 1988. 1 p xerox

NCB #71 Min miscellany

partial contents:
Obscenity - Amoy 3 pp in pencil on yellow legal pad
Profanity, abuse, obscenity 3 pp in pen on yellow legal pad
Appendix A Phonological Changes from Old Chinese to Middle Chinese 1 p table of contents [Baxter thesis?]
extensive xeroxed wordlists, 2 batches. Unidentified.
phonological system of 'Man-hua' (Qianku) 1 p in Chinese (Manhua may be the Min outrider dialect in Zhejiang?)
Proto Coastal Min, provisional reconstruction, 3 pp dittoed handout, 8/12/76. Some duplicate pages. Faded.

End of Box Four
NCB #72  Toishan

spiral Cornell notebook. NCB Spring 1975 Ch 607 Toishan.
Informant Simon Yee (Yu Xinmin), with contributions by Neil Kubler, Bill Lin, Phil Cohen
Includes story of a stupid son, story about a rich man.

NCB #73  Ch’ao-chou and Au-thau stories

Ch 607 Ch’ao chou story (recorded 2/26/64) plus Au-thau Conversation (Jan. 1969) dittoed 2/16/76. Ditto master plus copies.
Ch’aochou story. Transcribed 2/26/64. Ditto master 3/10/78

NCB #74  Foochow & Amoy. Very old notes.

Partial contents:

 Foochow dictionary. List of literary vs. Colloquial forms. On yellow legal pad sheets
 Foochow vs. Amoy forms. On yellow legal pad sheets.
 Foochow literary vs. Colloquial forms, 1 pp in pen. (old)

Folder 74a: Amoy dialect, wordlists arranged by finals, from dictionary

NCB #75  Chaozhou and Bangkok Teochew

Includes story transcribed 2/26/64 about a wooden barrel. (see also folder #73 above), plus several other stories & a long conversation in Bangkok Teochew.

NCB #76  Hainan Tingan dialect

1 analysis sheet
Alphabetical by dialect pronunciation, followed by characters and occasional English gloss. 53 pp xerox.

NCB #77  Cantonese Influence on Kwantung Area Min Dialects, 1972.

Cantonese Influence on Kwangtung Area Min Dialects, 4 pp. xerox from notebook, dated Spring 1972, Univ. of Hawaii. Sections on Cha Chou – Swatow; Au-thau, Hailokhong, Namlong. Multiple copies.
Ditto master for the same.
See also folder #63.

NCB #78  Min – Ingchun dialect

Notes on Ingchun dialect, with contrasts to Amoy, on lined notebook paper. With some notes on an unnamed informant. NCB note: “notes ca. 1953-55. In D.C. or Malaya?”
Story in Chinese characters of a Mr. T’an, a man famous for keeping his promises.

NCB #79  Amoy

Amoy doublets, 2 pp. ditto. Plus xerox copy.
Amoy, 4 pp. dittoed handout.
Contrasts in Amoy, 1 p. xerox of ditto master. 2 copies.
NC Bodman, Index of files

See also folder #53

NCB #80  Pucheng dialect, notes on Jerry Norman’s dissertation.

Material from informant Zhu Tianfei on Pucheng dialect.
Large sections of Jerry Norman’s dissertation, with some Pucheng (PC) values written in by NCB in red.

NCB #81  Jerry Norman dissertation etc.

Apparently complete, except for pages in folder #80. Total pagination: v + 349. Followed by two pp. of what appears to be an incomplete version of the dissertation abstract.
Jerry Norman, “Phonology of the Kienow Dialect”, 35 pp. xerox

NCB #82  Wm Baxter book, Chaps 1-3

Chapter 3, “Rhymes as Evidence in Historical Phonology”, 76 pp. (Draft 14 Sept 1988)

NCB #83  Wm Baxter book, Chaps 4-6

2 pp. of handwritten notes

NCB #84  Wm Baxter book, Chaps 7-9

Chapter 9, “The Script and Text of the Shijing”, 38 pp. (Draft 4-5 Feb 1989

NCB #85  Wm Baxter book, Chapter 10


NCB #86  Baxter supplements


NCB #87  Articles & termpapers

NCB #88 Chinese Dialects [Chinese 405]

CYYY Rhymes, dittoed handout, 6 pp., NCB 12/8/71. [CYYY=Zhongyang yinyun]
Dialects (Nanking). Dittoed handout, pages numbered Ph 23-24-25
Hugh Stimson, “Mandarin dialects: A problem in classification”, 10 pp. ditto. [see also folder #89]
Analysis sheet of Mandarin dialects
Michael Rank, “Phonology of Xian Dialect”, term paper, Linguistics 405, no date. 10 pp. xerox.
Dialect map, unidentified, from Fang Yan
Figure 10. The Hsiang dialect area, p. 17 of unknown source
Figure 11. Relationships between dialects, p. 21 of same source

NCB #89 Chinese dialects [Chinese 405]

Outline of the “Chinese Dialects” (Chinese 203b) 2 pp mimeo, paginated 3-4
Table 3. Finals in all tones [apparently for Mandarin] 1 p xerox, multiple copies
Yin-xi biao. [Initials & finals of Mandarin?] 1 p xerox
[Hugh Stimson], “Mandarin dialects: a problem in classification”, 10 pp. xerox. See also folder #88.
Overseas Chinese in Southeast Asia, handout same as above.
Linguistic Map of China, drawn by the Royal Geographicl Society to illustrate Dr. Chao’s paper.
Annotated in pen. 1 p.
Qian Han fangyan quyu tu, [Dialect map of the Former Han dynasty], 1 p photocopy from Yale Library, April 13, 1949. Folded
Old Mandarin CYYY finals, 6 pp handout.
“Some Phonetic Data on the Lin-ch’I Dialect of Honan”, 6 pp typed. Same author as above?

NCB #90 Ch’angsha Phonology – Pollard


NCB #91 Chinese 405 Papers Spring 1983

Irene Chin, Chinese 405, 4 pp handwritten re Soochow dialect.
Irene Chin, Chinese 405, 4 pp handwritten paper, comparing Meixian and Linchuan
Irene Chin, Chinese 405, 3 pp handwritten essay.
Comparison tables, comparing standard Toishan and Seong Chak. 3 pp xerox.

Elizabeth Leung, [homework?] 2/9/83.

Elizabeth Leung, [homework assignment]

Elizabeth Leung, “The Changed Tones in Standard Cantonese (Scan) and Standard Toishan (Stoi)”, essay, 4/7/1983. 4 pp.

Elizabeth Leung, handout for oral presentation on Tones 55 and 53 in Standard Cantonese. [see also her paper, folder #88.

Peggy Milliken, homework assignment, 2/22/83, 4 pp. handwritten.

Peggy Milliken, homework assignment, 2/8/83, 2 pp. handwritten.

NCB #92 Gan dialects

Tungshan, 1 handwritten sheet

Tungchang, 1 handwritten sheet

Tungshan vs. Tungchang, 1 handwritten sheet

Gan-Hakka, 4 pp ditto master, plus copies.


NCB #93 Wu – Hsiang handouts

Wu – Hsiang, set of ditto masters, paginated 3-8, dated NCB 10/24/69. Plus extra ditto copies.

Analysis of Shao-hsing tone sandhi


Tone sandhi of Wu dialects: Shaohsing, Suzhou, Wenzhou, Danyang, Yongkang


Martha Young, “Two Tone Patterns in Tangsig” I pp handwritten outline


1 p on Suzhou

1 p on Tangsig

Folder 93a: Masako Y. Lounsbury & Floyd G. Lounsbury. Spoken Shanghai. Appears to be a xerox of a draft mss., Lessons 1-4, ca. 100 pp., out of a total of 18 Lessons & 334 pp.

End of Box 5
NC Bodman, Index of files

Box Six, NCB #94-112

NCB #94 History of Chinese Language [Chinese 401]

Terminology of the Chinese Phonology, 2 pp. typed in English with Chinese equivalents of terms. Correlation of the 16 SHE (LMC) with Kuang Yun rhymes and Karlgren's system. 3 pp handout, paginated 2, 3, 4. Ditto master. NCB 12/1/71.

Phonology of the Chung Yuan Yin Yun, summary of the evolution of tones (Table 26). 1 p xerox.


NCB #95 Anhwei dialects

notes on 4 dialect areas of Anhwei, in pencil on lined notebook paper. 2 pp.

NCB #96 Suzhou dialect


NCB #97 Hsiang dialects [Xiang]

Shuangfeng dialect of Xiang – 2 pp of pencilled notes on lined yellow paper. Characters and character readings.
Hwangchyaujen dialect – 4 pp of pencilled notes on lined paper.

NCB #98 Hakka

partial contents:

Gan-Hakka, 4 pp dittoed handout. Multiple copies, no date.
Hubei – comparison of Nanchang, Linchwan, & Hakka. 1 p xerox
The Sounds of Mandarin Chinese (simple initials & finals) 1 p ditto
Comparative table of various transcriptions showing points of difficulty, 1 p ditto
1 sheet on Danyang tones, ink on lined paper
Hakka – notes on three-hole lined paper, in pen
Sentences numbered #25-42. Corresponds to previous item.
Mei Hsien, 1 p notes on yellow lined paper.
Linchwan, 1 p notes
Nanchang, 1 p notes
extract from Yang Shrfeng, Jyangsi Fangyan, BIHP 43 (1971).
Nicholas C. Bodman, “A Phonemic Analysis of Hakka, Mei Hsien Dialect”, June 7, 1947. Term paper with instructor's comments. 13 pp typed, plus 3 pp “list of observed Hakka syllables”.


NC Bodman, Index of files

Notes on Paul Yung, Elements of Hakka Dialectology, 2 pp in pen
Hendon - Hakka, word list with English equivalents in pencil on lined paper.
Hakka - Unit 20. 42 sentences, on lined three-hole paper, in pen. Apparently copied from source of next item.
Folder 98a: Letter from S.A.E. Hogan-Shaidali, Institute of Far Eastern Languages, Yale University, 21 December 1954, returning NCB’s “Notes on Hakka” with Dr. Martin’s regrets.

NCB #99 Gan - Hakka

Wordlist, Chinese characters w Mandarin pronunciation followed by Nanchang, Liuchwan, Mei-hsien Hakka & other Hakka. In pencil on lined paper.
Wordlist, Chinese character w Mandarin pronunciation followed by Shuangfeng, Tungshan, Tungchang, and Nanchang. In pencil on lined yellow sheets.

NCB #100 Cantonese

Anne Yue Hashimoto, “Syntactic Characteristics of the Yue Dialects”, for AOS annual meeting, 1971, Harvard University. 2 pp. ditto.
Tsou, 10 pp. xeroxed handout on Cantonese
map of Guangdong & Guangxi, xerox
Annotated by NCB.
“Cantonese Phonetics & Phonemics”, classroom notes from lectures by Prof. Li Fang-kuei. Dated 8-4, 8-11. In pen on old lined notebook paper.

NCB #101 Shekki

1 p of pencilled notes.

NCB #102 Cantonese


NCB #103 unidentified

pp. 2-78 of a Chinese-only rhyme book?, with phonetic values written in by NCB

NCB #104 Coblin, Compendium of Phonetics in NW Chinese


NCB #105 Chan, Zhong-shan Phonology

NCB #106 Guangxi & Toishan

Cantonese, 6 pp. xeroxed handout, NCB 11/8/77. Note: Zhongshan corrected & added June '83. 2 copies.
Nyr Indicator, Zhongshan cognates for Cantonese word list, 2 pp. handout.
John McCoy, “The Reconstruction of Upper Register Nasals and Laterals in Proto-Cantonese”, 17 pp. plus 7 pp of appendix. (see above)
Nobuhisa Tsuji, “Comparative Phonology of the Yue Dialects in Guangxi and Reconstruction of Proto Cantonese”, 1 p. Proposed scheme. Accompanied by three dialect studies:
--Rongxian Phonemics, 30 pp.
--Cenxi, 20 pp.
NCB notes on Guangxi dialects, 3 pp.

folder 106a: Toishan
notes on Toishan, from CYXY vol. 23 (1951), 22-76. In pencil on yellow legal pad.
Figure 2: The Szeyap Region, 1 p xerox showing Toishan in relation to surrounding counties.

NCB #107 Middle Chinese

Ancient Finals, 3 pp. handout.
Initial Correspondences, 3 pp handout.
Correspondences between Karlgren’s Ancient (MC) & Archaic Chinese (OC) Finals, 2 pp handout, 2/2/72.
6 pp handout on middle Chinese, NCB 12/8/71.
Xeroxed tables re chongniu finals, etc.
Correlation of the 16 she (LMC) with Kuang Yun rhymes and Karlgren’s system, 4 pp. handout, NCB 12/1/71.
E.G. Pulleyblank, Late Middle Chinese, Part II, pp. 146-149 & 156-159, xerox.
The reconstruction of Ancient Chinese finals, pp. 39-42. Ditto.

Phonological Categories in Deng-yun-xue, 1 p. xerox.

NCB #108 Middle Chinese

The Final System of Ancient Chinese, pp. 20-23 in dittooed handout.
NCB notes from grad school days: notes and translations of chap 18 of the Yanshi jiaxun, yin ci pian [chapter on phonology]. Taken from an article of Zhou Zumo in volume 12 of Fujen hsueh pao. (1943). 12 pp. in ink on three-hole lined notebook paper.
Translations of technical terms for Chinese linguistics, 2 pp.
Xerox of a page from a traditional book giving the pronunciation of characters in the Zhou Yi.
Xerox of pp. 76-81 of the Qieyun yinxi.
Qie yun yunmu biao, p. 148. Xerox.
NCB notes from grad school days in Zhou Fagao article in CYYY, Jan. 1945, “Guangyun chongniu de yanjiu”. 12 pp. in ink on seven-hole lined notebook paper.
NCB notes from grad school days in Paul Nagel article in T’oung Pao XXXVI-2, pp. 95-158 (1941), “Beitrag zur Rekonstruktion der Ts’ieh-Yun-Sprache auf Grund von Ch’en Li’s Ts’ieh-Yun k’au.” 18 pp in ink on seven-hole lined notebook paper.
NCB additional notes on Zhou Zumo, Yanshi jia xun, etc.
Poems of the Tang dynasty in phonetic transcription 1 p ditto.
NCB #109 Robert Ruhl various

R.A. Juhl, “Some North-South Dialect Differences During Late Six Dynasties Times”, 17 pp., no date.

NCB #110 Old dialects – Pulleyblank

NCB #111 Old Chinese

Galal Walker, Ch’u Tz’u rimes, Handy-dandy analytic matrix, 1 p.
Chinese-Tibetan comparisons, 5/2/72 ditto.
N.C. Bodman, “Clusters of Type *st- in Archaic Chinese”, a paper read at the Linguistic Society of America on December 29th, 1958 in New York. 7 pp. typed, with pencilled notes on back. See also folder #18 for onionskin copy, and #141 for dittoed handout.
Mantaro J. Hashimoto, course materials for History of Chinese (I) Historical Phonology of Chinese – Chinese 627, Spring, 1964, Ohio State University. 45 pp, dittoed.

NCB #112 Old Chinese Word Families

Notes taken from Maspero, Les langues du monde, with examples of archaic, middle and modern Chinese forms. 1 yellow legal sheet
Notes on yellow legal sheets, in pencil. Words identified by capital letter plus number; two columns.
Notes on lined three-hole paper, intermixed with yellow legal sheets. Word family notes arranged by final alternations. Words identified in two systems – capital letter plus number, or by the number assigned in Karlgren’s Grammata Serica Recens. In ink primarily.

End of Box Six
NC Bodman, Index of files

Box Seven, NCB#113-142

NCB #113 Old Chinese and Tibetan

Nicholas C. Bodman, “Tibetan Evidence for the *-PS *-TS and *-KS jorigin of part of the Chinese Ch’u-Sheng”, handout for the seventh international Sino-Tibetan conference, October 18-19 at Georgia State University, Atlanta. Pages of data numbered A through E.

Yu (fish rhyme) finals compared with Tibetan a, handout, 2 pp., NCB 5/2/72.

Xeroxes from selected pages of NCB, “Proto-Chinese and Sino-Tibetan”

Xeroxes from pp. 176-179 of Early Archaic Chinese

Table 6, “Simple Initials” (for Proto-Chinese, Old Chinese, and Middle Chinese), possibly from NCB, “Proto-Chinese and Sino-Tibetan”?

Table 1, “Notation for Old Chinese Rhyme Groups and corresponding labels of Jiang Yougao and Wang Niansun”, author unknown, 1 p

Xerox of pp. 25-38 in unidentified work, starting with Table 2, “Proposed Old Chinese Finals”.

Xerox of pp. 23-61 of unidentified work on reconstruction of archaic Chinese, annotated in red pencil by NCB. No date, but ca. 1976.

NCB #114 Baxter 1980 finals


NCB #115 Fang Yan [Guo Pu]

notes in pencil & ink on letter & legal size loose sheets

NCB #116 Coblin “Pai lang ko” etc.


W. South Coblin, “The Initials of Xu Shen’s Language as Reflected in the Shuowen Duruo Glosses”, typed. Mss., 47 pp. with some annotations by NCB.

Letter dated Sept. 6, 1977 from South Coblin to NCB presenting his article on the Pailang Songs.

W. South Coblin, “A New Study of the Pai-lang Songs”, 51 pp. [see also folder # 6a above]

NCB #117 Nyr Indictor


Nyr Indictor, “Zhong-shan Finals” (homework assignment?)

5 pp note from Nyr Indictor to NCB in pen on yellow lined paper.

NCB #118 Loffler


NCB #119 Coblin

W. South Coblin, “The Initials of the Eastern Han Period as Reflected in Phonological Glosses”, 23 pp mss with annotations by NCB.

NCB #120 Coblin

W South Coblin, “The Initials of the Wei-Chin Period as Revealed in the Phonological Glosses of Kuo P’u and Others”, 40 pp. mss., with annotations by NCB.


NCB #121 Pulleyblank


NCB #122 Chinese & Austro-Asiatic – the animal calendar


Xerox of one page from Li Fang-kuei article on the twelve earthly branches [animal calendar], plus one p. from Norman/Mei article above.

NCB #123 Old Chinese Labials, Old Chinese & Tibetan


R.A. Juhl, “Some North-South Dialect Differences During Late Six Dynasties Times”, 24 pp ditto, not perfectly collated, no date.


Galal Walker, Ch’u Tz’u rhyme matrix, 2 pp handout.


Li Fanggui, "Jige shang gu shengmu wenti" [Several questions on archaic Chinese initials], paper for commemorative volume on the first anniversary of Chiang Kai-shek's decease, April, 1976, published by the Chung-yang yen-chiu yuan, pp. 1143-1150. Offprint, inscribed to NCB, with notes by NCB.


NCB, five pp xeroxed handout, 3/11/71: "cases of possible *ew ~ *iw" "cases of possible *ek ~ *ik" "case of non-front *aw, *ak or *ok"


NCB handwritten summary of Wang Li, "Shang gu yunmu de fazhan", 3 pp.


NCB dittoed handout, 5/2/72, yu (fish rhyme) finals ~ Tibetan a


Nicholas C. Bodman, "Some Phonological correspondences between Chinese and Tibetan", 7 pp. xerox. See also folder #41.

NCB, 4 pp of old notes on Chinese-Tibetan correspondences, undated. In ink on old lined yellow paper. NCB, xeroxed sheets from "Proto-Chinese and Sino-Tibetan"

Nicholas C. Bodman, "Final labials in Tibetan and Chinese", 10 pp dittoed handout, for conference? See also folder #41.

Nicholas C. Bodman, "Observations on Proto-Chinese Morphology", 4 pp. dittoed handout. See also folder #41.

Folder 123a:

Bernhard Karlgren, "The Poetical Parts in Lao-Tsi", xerox of pp. 6-45 (end).

Lo Xintian [=Lo Changpei?], "Zhou Qin gu yun fenbu yingge biao" [Table of the evolution of old rhyme categories in the Zhou & Qin dynasties] 1 legal size sheet in Chinese, repaired with old yellowing tape

NCB, handwritten notes dated 6/11/70 on Chinese and Tibetan, on legal size lined sheets.

NCB #124 Pulleyblank on Chinese Phonology [1964 course at Indiana University]


NCB, notes labelled "Pulleyblank phonology" and numbered P1 to P28. In ink on lined paper.

NB: NCB taught a course at Indiana Univ. in the summer of 1964, and these items were presumably used in that course.

NCB #125 Tibeto-Burman

NCB field notes on Lhota, 2 pp on onionskin, plus xerox copies. Fragile.

NCB field notes on Lhota, 2 long legal sheet, xerox. Basic wordlist.

NCB field notes on Changki (or Changli?). 3 sheets in ink on stationery of Coronation Hotel, Kathmandu

NCB field notes on Changdang, 1 p xerox of legal size sheet. [Similar materials also found in folder #153]
NC Bodman, Index of files


NCB #126 Adi (Abor-Miri)

2 large analysis sheets on phonology of Adi

NCB #127 Naga, Abor, Bodo

Eugenie J.A. Henderson, “Feature Shuffling in Southeast Asian Languages; or How Big is a Segment?”, paper for 8th international Sino-Tibetan conference, 15 pp. dittoed.
NCB notes on Apa Tani, 1 p wordlist, xerox.
NCB, Changli Story, 2 pp xerox, legal size.
NCB, Changki Ao Story, 2 pp. xerox, legal size.
NCB, Lhota Story, 3 pp., xerox, legal size. About a chicken and a jungle cat.
Annotated by NCB.
A Catalogue of Available Literature in the Languages of the Council of Baptist Churches in North-east India, with the names of literature workers. November, 1961. 26 pp pamphlet. NCB has pencilled names of informants for the different languages, with their addresses, in the book.
The Council of Baptist Churches in Northeast India, 1836-1961, 125th Anniversary Publication. Includes a map of NEFA and Assam and pictures of many churches.
NCB notes on Naga language, wordlists on yellow legal sheets.
NCB notes comparing words in various languages of NE India, from Linguistic Survey of India. Legal size yellow sheets.

NCB #128 Himalayan (Sherpa Lama Gurung Kanauri Bahing Vayu)

James Matisoff, article on Tibeto-Burman languages, from Anthropological Linguistics, vol. 6, no. 3, March 1964. Figure 17. Subgrouping of Loloish.
Bahing Verb Morphology, 3 pp dittoed handout.
Bodic Division, East Himalayan Section, Eastern Branch, Bantawa Unit...Khambu Unit 3 pp handout.
3 pp handout on Vayu & Bahing verbs.
Vayu Verbs: First conjugation. 1 p ditto
Bahing Vowels, 1 p ditto

NC Bodman, Index of files

P.K.Benedict, Comment on BS & K Chang, “Gyarong Phonological History: The Lateral Initial”, 1 p handout.
Map of Sino-Tibetan Languages, handout for T’sou, Linguistics 263, Fall 1973, UCSD. 1 p
NCB notes on talk by Mikhail Sofronov on Tangut & Hsi-hsia, 5/7/73

NCB #129 Lama Gurung Sherpa
NCB notes comparing words in Sherpa, Lama, Tamang; plus words & sentences in Lama, & a story.
NCB notes entitled “Homonyms in Gurung from Gurkhal Mamal” in pencil on lined paper.
NCB notes, 1 sheet with name of informant, Jhumpersad Gurung, Baglung district, Shadur.
NCB fieldnotes from Gurkha informants in Malaya, on the backs of “Stores Issue Requisition” sheets. Fragile. 2 pp labelled Jumpharsad
NCB notes labelled Gunzerman Gurung, 2 pp.
NCB fieldnotes from informant Pasang Serpa. Wordlists. In pen on the back of “Spoken Amoy, Unit 1, Getting Around.” 4 pp legal size.
NCB notes on informants schedules, 1 p.

NCB #130 Jinghpaw, Maru etc.
Mishmi Vocabularies, from Ms of F.P. Mainprice, ca. 11 pp. Some pages have been cut & tapes. 2-column, typed single-spaced text. Annotated heavily by NCB.
Apa Tani wordlist, 1 p in ink.
Vocabulary of Konyak Naga, from the notebooks of G. von Furier-Heimendorf. Carbon-copy on onionskin, 15 pp., annotated by NCB.
Y Mitani, 2 pp. dittoed handout.
La Raw Maran, “Jinghpaw Verbs of Direct and Indirect Causation”, 5 pp ditto.

NCB #131 Jyarong
Jyarung – Tibetan contrasts, 2 pp. handout.

NCB #132 Kham dialect of Tibetan [Ling. 662]
Punya Sloka Ray, “Kham Phonology”, 14 pp. ditto
NCB, notes on Kham working with Kham informant [Wangdu?] from 10/6/64 to 1/20/65. Informant was from Kandse and was in Ithaca, NY.
NCB #133 Karen

NCB. Karen wordlists on yellow legal size paper.
[unknown], “Bwe Karen as a Two-Tone Language? An Enquiry into the Interrelations of Pitch, Tone and Initial Consonant”, 34 pp.

NCB #134 Kuki Chin

NCB pencil notes on Lushai tones, on Kuki-Chin.
NCB draft schedule of topics for Linguistics 402, 607, and 662., weeks 9-12.

NCB #135 Tai

NCB notes on Tai, from F.K. Li’s course at Michigan or Yale. [probably Yale]
NCB, 1 p of notes on Tai, on reverse of homework sheet for Yale course on Indo-European, dated March 8, 1948.
NCB, notes on Thai

NCB #136 [Tibetan?]

A series of about fifteen large analysis pads, folded, containing Tibetan (?) vocabulary arranged by finals, with notes on possible ancient Chinese cognates.

NCB #137 Tibetan & Himalayan

Comparison of Chin P'eng’s tone statements and R. Miller’s pitch rules, based on South-Central Tibetan. 1953. 1 p.
Hajime Kitamura, Map of the Tibetan Languages, with list of 68 Tibetan languages indicated on the map. Plus a close up map of the Rgyarong area. 3 pp.
NCB, Balti examples, ditto 2/13/68 for Sino-Tibetan Linguistics. 1 p.
Baining Vowels & Vayu Verbs, 3 pp. ditto.
“Iotization and platalization in Classical Tibetan”, 1st page of a short article, xerox.
NCB notes from Gurkha informants in Malaya, 1 p. in ink on lined three-hole paper, comparing Lepcha, Tamang, Limbu, Sunwar, Serpa, and Lama among others.
NCB notes on Magar, comparing it with Chin and Kachin.
NCB notes on Bodo affinities – E. Naga & Kachin.
“Sifan and Horsok Vocabularies”, no. 2 1953. Xerox from pp. 142-151 of unknown work. Languages include Tho-chu, Sakpa, Gyami, Gyarung, Horpa, Takpa, Manyak.

NCB #138 Min handouts
NC Bodman. Index of files

NCB, Contrasts in Amoy, 1 p ditto master.
NCB, handout on Min dialects, 10 pp., 1969.

NCB #139 Min dialect filecards

Set of 4x6 file cards, listing words arranged by final, possibly from Samheong -- a Min dialect in Zhongshan county, Guangdong.

NCB #140 Bodman Festschrift proofs


NCB #141 Kanauri

NCB notes, series of four large analysis sheets, with English wordlist on left followed by forms in Spilo and standard Kanauri. Apparently missing sheets for A-C.
NCB, “NEFA (Etc.)”, 3 pp. dittoed handout, no date. Compares Mon-pa, Adi, Dafla, Digaru, Mishmi, Lepcha, etc. Annotated in red pen.
NCB, Lepcha relationships, 1 p handout, 4/19/68. Compares Lepcha with Adi, Rawang, Kachin, etc. See also folder #7.
Nicholas C. Bodman, “Clusters of type *st- in Archaic Chinese”, 2 pp. dittoed handout. See also folders #18 and #111.

NCB #142 Tibetan ~ Old Chinese

Nicholas C. Bodman, “Final labials in Tibetan and Chinese”, 10 pp. ditto master, with some subsequent additions in red ink. No date.
NCB, “Fish rhyme finals ~ Tibetan a”, ditto master, 5/2/72. First page only. See also folders #41, 113, & 123.
NCB, Tibetan correspondences with Old Chinese, pp. 2 & 3 only of set, ditto masters, no date.

End of Box Seven
NC Bodman, Index of files

Box Eight, NCB #143-158

NCB #143  Tiddim Chin


NCB #144 Kuki-Chin


NCB #145 Lushai

[originally part of folder #144]
“An English-Lushai Word List”, 8 pp. legal size, thermofax (?) copy, very brittle, torn. Now in plastic sheet protectors. Heavily annotated by NCB. Page one is partly missing, including most of left-hand and some of second column. Page 6 is missing upper right. Page 7 is missing upper left and lower right. Page 8 is missing much of left-hand column. Some of these deficits can be made up by comparing with the original xerox copy, following.
Lushai-English verb list, thermofax (?) copy, brittle. 10 pp. Letter size. Lushai words are arranged by finals, and are given in both a primary and secondary form, followed by English meanings. The left side of page one is missing, including all the left hand column and part of the middle column. Heavily annotated by NCB in pencil.

NCB #146 Lolo-Burmese

unknown author, article on position of Nakhi in Lolo-Burmese, incomplete, pp. 67-97 in Linguistics of the Tibeto-Burman Area, vol. 1, no. 1.
L. G. Loffler, “Historical Phonology of Burmese and Arakanese Finals”, 31 pp., ditto.

NCB #147 Lolo-Burmese, cont’d.

References, p. 16 from unknown author’s paper.

NCB #148 Lolo-Burmese, cont’d

B. K. T’sou, “Reduncancy Reduction in Loloish Yes-or-No Questions”, 1 p handout.
Michel Ferlus, “Les traits semantiques ‘Amont’ et ‘Aval’ dans le vocabulaire Phou Noy”. 4 pp plus a map. [Phou Noy is a subdivision of the Lolo branch of Tibeto-Burman and is found in Phongsali province in northern Laos.]
Unknown author, study of Hpun language, Megya dialect, wordlists collected by Luce. Incomplete, pp. 2-45 (end), ditto. Missing page one.

NCB #149 Magar

Tibetan-Chinese comparisons, pp. 3-4 of dittoed handout.
Chandel (Chantyal) Magar, notes from Gurja, Myagdi district, 5 pp. in ink on legal-size yellow pad. Not in NCB’s handwriting.
NCB, notes on Magar, from informant Kharak Bahadur Thapa, in pencil and ink on lined notebook paper. Wordlists and sentences.
NCB, more notes on Magar, informant Jan Bahadur Thapa. In pencil on lined paper. Includes wordlists, sentences, and a story in Magar.

NCB #150 Lolo-Burmese cont’d

Y Mitani, untitled handout, 2 pp. ditto, arranged words by finals, compares forms with Burmese and three dialects – Nm, Lm, Tr. 2 copies.
Tatsuo Nishida, "Bisugo no seito" [A Comparative Study of the Bisu, Akha and Burmese Languages (II)], xerox from Tonan Ajia Kenkyu, vol. 4 no. 5, March 1967, pp. 52-68.
Tatsuo Nishida, "Birimongo to Roro zhugo" [Burmese and the various Lolo languages], offprint from Tonan Ajia kenkyu, no. 4, June, 1964, pp. 13-28.

unknown author, "Introduction to List of Forms", 9 pp. ditto. A vocabulary list with English on the left, followed by columns for eight languages, including Akha, Lahu, etc.
Robert B. Jones, "Proto-Burmese Finals", 21 pp. Includes dialect map. Followed by an English index to 464 forms, by number—2 pp. list of forms, organized by number and final, comparing eight different dialects—15 pp.; finally, a tentative reconstructions for Burmese, listed by form numbers.
NCB, notes on Burmese, on legal size yellow pad, in pencil. 4 pp. With a column of alphabetized English equivalents on the left, and Lushai equivalents on the right.
NCB, English wordlist with equivalents in Lahu, Burmese, Proto-Lolo-Burmese, Proto-Burmese, Kachin, etc. 4 pp. in pencil on lined notebook paper.
NCB, English wordlist with equivalents in Kachin, Burmese, Proto-Karen, Lushai, Lepcha, 4 pp. on legal-sized yellow sheets.
NCB, English wordlist with equivalents in Tibetan, Kachin, Konyak, Phumi, Mikir, Lushai, & Tamang. 2 pp. on lined notebook paper.
NCB #152 Miao-Yao, Mikir, Monpa

NCB, notes on Mikir & Tibeto-Burman - 6 pp in pen on lined paper, browning. Lots of comparisons of basic vocabulary words in a large variety of languages & dialects. Outline of Mikir Verb Morphology, 2 pp. ditto, no date.

NCB, small notebook labelled “Shashup Monpa”.

NCB #153 Naga

wordlist inserted inside notebook cover, labelled Spr 1, Spr 2, Spr 3.
NCB notes on Thakali from informant Mr. Bhosanta Kumar, clan Barthadzam, dated November 6-21 [1968]. Includes wordlist, sentences, story of the woodcutter and the bear, the lion and the rat, August festival song.
NCB notes on Msen Ao, Changki Ao, Chungli, Kachin, Lhota, Chang Naga, on legal size lined paper in “Hindusthan Register” folder. Plus some xeroxes of these notes and of others on “Coronation Hotel, Kathmandu” stationery. See also folder #125 for similar material.
NCB notes on Newari, 2 pp.
Nancy Stenson, “Preliminary Notes on Copulas and Classifiers in Newari”, 2 pp handout, October 21, 1973, UCSD
NCB, "Rawang Group – Preliminary comparisons”, 7 pp handout, xeroxed from original ditto master, dated 3/1/68, 3/5/68 and 4/16/68.

NCB #154 Tamang

NCB, Zenith spiral notebook, labelled “Tamang”, includes:
fieldnotes with informants Padam Bahadur Tamang from Dabca village; Nanda Bin Tamang from Balepi Bridge; Jalat Bahadur Lama from Bhumdo; Prem Bahadur. All dated in October—November of 1968 in Kathmandu. See also “Padam sentences” in folder #155.
inserted notes on Manang Gurung.

NCB #155 Tamang etc.

NCB, two pages of notes in ink on lined paper.
NCB, 1 p of notes on Mazaudon’s article on Tamang, including notes on possible old Chinese parallels.
NCB #156 Gurung & Tamang

Partial contents:

NCB notes entitled ‘Padam sentences’, 9 pp. in ink on lined paper, with notes & corrections in red pencil. [Padam is probably informant Padam Bahadur Tamang, also in folder #154]

NCB notes on Tamang, in pencil on lined paper, annotated in red pencil. 13 pp. of example sentences.

NCB notes on Tamang, in ink on lined paper, labelled “Further examples from Sprigg”. 3 pp. with some additional notes in red pencil.

NCB notes on Tamang, in ink on lined paper, labelled “additional contrasts”?; 3 pp. with some additional notes in red pencil.

NCB notes on Tamang, in pencil on lined paper, labelled “tone contrasts (length), with columns for “short” “long” “plain” and “breathy”. 10 pp.


NCB notes labelled “Sprigg”, divided into two columns: stressed verbs and unstressed verbs.

NCB notes, Gurung wordlist with comparative forms in Thakali, Manang Gurung, TM and Sawa dialect. 9 pp. in blue ink on lined paper, with notes in red pencil.

NCB notes dated 11/26 and 11/27 and 11/28, with forms labelled Pd and Pr [for informants Padam and Prem?]. [See folders 154 & 155 for Padam Bahadur Tamang.]

NCB, wordlist from items suggested by old notes (1961), with comparative forms supplied by Prem and Padam.

NCB notes dated 4/7/70, 1 p

NCB notes on Gochok Gurung, dialect spoken 4 hrs north of Pokhara. On legal size yellow lined sheets. 4 pp. Labelled “Summer Institute” work.

NCB notes labelled “possible tone contrasts”, 4 pp. on legal-sized yellow lined sheets.

NCB notes labelled Mawang Tone Contrasts, 1 p.

NCB notes labelled Tone Contrasts in Thakali.


NCB notes on Tamang, wordlists on back of old legal-size dittoed sheets, in blue ink with notes in red pencil. 3 pp.

NCB, notes labelled “distribution of tones”, 2 pp on yellow legal size lined sheets

NCB, notes on Tamang, wordlist arranged by initials, 3 pp in pencil on lined 3-hole paper.

Folder 156a: Tamang and Gurung.

NCB Tamang materials, on 3-hole lined paper, in pencil. Includes Tamang story about the jackal who stole chickens, material on Paspati Tamang. Notes on informants: Gurung informant Suresh Sing Thapa, and Tamang informant Telek Man Lama from Dapca. Another story in Paspati Tamang dialect about an old man with a walking stick, summarized in English on stationery of M.H. and K.D. Rai, Darjeeling.

NCB Gurung materials from informant Indrabahadur Gurung, from Kaskipoksra? 3 pp on yellow legal size lined sheets.

NCB, Gurung materials dated 6/21 from informant Lt. Teg Bir Gurung, from village of Tiduswaara in Khaskiphuxara town. 1 p.
NC Bodman, Index of files

NCB, notes from Gurung informant Sergeant Bir Bahadur Dewan, 46th Gurkha Rifles, stationed in Malaya.
NCB, notes from Sergeant Humbahadur.
NCB, notes entitled "Gurung texts" in blue ink on three-holed lined paper, with notes in blue pencil. 2 pp.

NCB #157 Tibetan & Tibetan dialects – writings by Walter Simon

Walter Simon, "Tibetan lh- and hr- in alternation with other initial consonantal clusters, or with simple initial l- and r-", pp. 216-22, xerox, source unknown, possibly BSOAS.
Walter Simon, "Tibetan par, dpar, spar, and cognate words", reprinted from BSOAS vol. XXV, part 1, 1962, pp. 72-80.

NCB #158 Tibetan & Tibetan dialects, cont’d.

R.K. Sprigg, "Rhinoglottophilia” revisited; observations on “the mysterious connection between nasality and glottality”", 19 pp. single-spaced xerox mss.
R A D Forrest, "On Certain Tibetan Initial Consonant Groups", Wennti no. 4, October 1952, pp. 41-56.

End of Box Eight